

Jornadas hípicas internacionales de San Galo

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suizos [Edición español]**

Band (Jahr): - **(1956)**

Heft 3

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-797685>

Nutzungsbedingungen

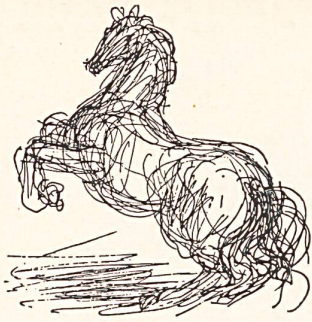
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

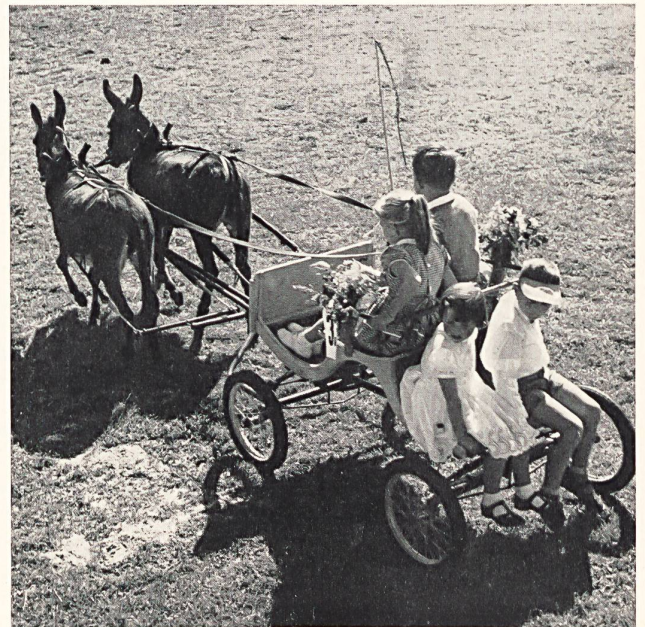
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Jornadas hípicas internacionales de San Galo

Los días 31 de agosto, 1º y dos de septiembre tuvieron lugar las tradicionales «Jornadas Hípicas» de San Galo, consistentes, como de costumbre, en un concurso hípico internacional y en numerosas otras manifestaciones. Estos acontecimientos, colocados bajo el patrocinio de altas personalidades y que atraen todos los años una selección de excelentes jinetes y de apasionados aficionados, como los años precedentes, fueron favorecidos por un tiempo espléndido, tanto más notable que este verano es deplorablemente lluvioso.





Impecablemente organizadas (lo que también es tradicional), estas Jornadas Hípicas han constituido un grandísimo éxito, y no sólo en el plano deportivo, sino también en el de la moda, puesto que, San Galo, consciente del papel que desempeña en el mundo de la elegancia, tiene empeño en señalarlo y, para ello, organiza en el marco de esas manifestaciones hípicas un desfile de la moda digno de su importancia en la producción mundial de bordados y de telas de algodón finas.

En estas páginas y en las que siguen reproducimos algunos aspectos de los concursos hípicas de San Galo, del desfile de equipajes y del carrousel militar que tuvieron lugar con este motivo, y, más adelante, vistas de los modelos presentados en el desfile de la moda al aire libre y confeccionados por casas suizas del vestido y por los salones de modas sangalenses, todos ejecutados empleando bordados y telas finas suministradas por la industria de la región de San Galo.

*Modelos en telas bordadas y tejidos de San-Galo
presentados en las Jornadas hípcas*

PHOTOS SCHMUTZ



Jakob Schlaepfer, Saint-Gall

Broderie deux tons sur organza de soie gris.

Embroidery in two shades on grey silk organza.

Bordado en dos matices sobre organza de seda gris.

Zweifarbige Stickerei auf grauer Seiden-Organza.

Modèle : Modehaus Laternser, Saint-Gall.



Hufenus & Cie S. A., Saint-Gall

Allover d'organdi blanc ; fond découpé à la main.

White organdy allover ; hand-cut ground.

Tela bordada blanco ; con fondo recortado a mano.

Organdy-Allover weiss, Rosenmotive, handausgeschnitten.

Modèle : A. Kriemler-Schoch, Saint-Gall.



Forster Willi & Co., Saint-Gall

Motifs floraux chinois brodés en couleurs.

Colour embroidered chinese floral motifs.

Asuntos florales chinoscos bordados en colores.

Stickerei mit farbigen chinesischen Blumenmotiven.

Modèle: Gack, Zurich.



A. Naef & Cie, Flawil
Organdi blanc brodé.
White embroidered organdy.
Organdi blanco bordado.
Bestickter, weisser Organdi.
Modèle : Algo, Zurich.

Mettler & Co. S. A., Saint-Gall

« Jacquard Florentin », tissu de coton de la collection 1957.

« Jacquard Florentin », cotton fabric from the 1957 collection.

« Jacquard Florentin », tejido de algodón de la colección 1957.

« Florentiner-Jacquard », Baumwolle aus der neuen Kollektion 1957.

« Prêt à porter » suisse.





Neuburger & Co. S. A., Saint-Gall

Satin de coton avec broderie de fil blanc brillant.
Cotton satin embroidered with shiny white thread.
Satén de algodón con bordado de hilo blanco brillante.

Baumwollsatin mit weissem Glanzgarn bestickt.

Modèle : R. Cafader & Co., Zurich.

A gauche / left / a la izquierda / links :

E. Roelli & Co. S. A., Saint-Gall

Popeline fine brodée avec effets de points et de jours.
Fine embroidered poplin with flat-stitch and open-work effects.

Popelina fina bordada con efectos de puntos y de calados.

Bestickte Feinpopeline mit Plattstich und Bohr-effekten.

Modèle : A. Kriemler-Schoch, Saint-Gall.

A droite / right / a la derecha / rechts :

Mettler & Co. S. A., Saint-Gall

Satin de coton « Habanera » brodé en couleurs.
« Habanera » cotton satin embroidered in colours.
Satén de algodón « Habanera » bordado en colores.
Bunt bedruckter Baumwollsatin « Habanera ».





Stoffel & Co., Saint-Gall

Lamé fantaisie Jacquard avec effet d'or.
Fancy Jacquard lamé with gold effect.
Brochado fantasia Jacquard con efectos dorados.
Jacquard lamé fantaisie mit Goldeffekt.

« Prêt à porter » suisse.



Union S. A., Saint-Gall

Organza de soie brodé en couleurs.
Silk organza embroidered in colours.
Organza de seda bordado en colores.
Seiden-Organza buntbestickt.

Modèle : H. Haller & Co., Zurich.

J. G. Nef & Co. S. A., Hérissau

« Nelo-Disciplined », tissu de coton nouveau.

« Nelo-Disciplined », a new cotton fabric.

« Nelo-Disciplined », tejido de algodón moderno.

« Nelo-Disciplined », ein neuer Baumwollstoff.

Modèle : Iris Mode S. A., Staffelbach.





Christian Fischbacher Co., Saint-Gall

Tissu fantaisie, coton tissé en couleurs « Fisba ».

« Fisba » fancy colour woven cotton fabric.

Tejido fantasía, algodón mercerizado en colores « Fisba ».

« Fisba » buntgewobener Phantasie-Baumwollstoff.

Modèle : Ecole de mode, Saint-Gall.



Reichenbach & Co., Saint-Gall

« Recosmart », pur coton imitation lin, brodé, infroissable.

« Recosmart », pure cotton imitation linen embroidered fabric, crease-resisting.

« Recosmart », algodón puro imitación hilo, bordado, inarrugable.

Leinen-Imitat bestickt. « Recosmart », 100 % Baumwolle, knitterfrei.

Modèle : Willy Meyer S. A., Zurich.

Walter Schrank & Co., Saint-Gall

Broderie lourde, coton et lamé or sur satin duchesse.

Heavy cotton and gold lamé embroidery on satin duchesse.

Bordado grueso, algodón y brochado oro sobre raso duquesa.

Schwere Baumwoll/goldlamé Stickerei auf Satin Duchesse.

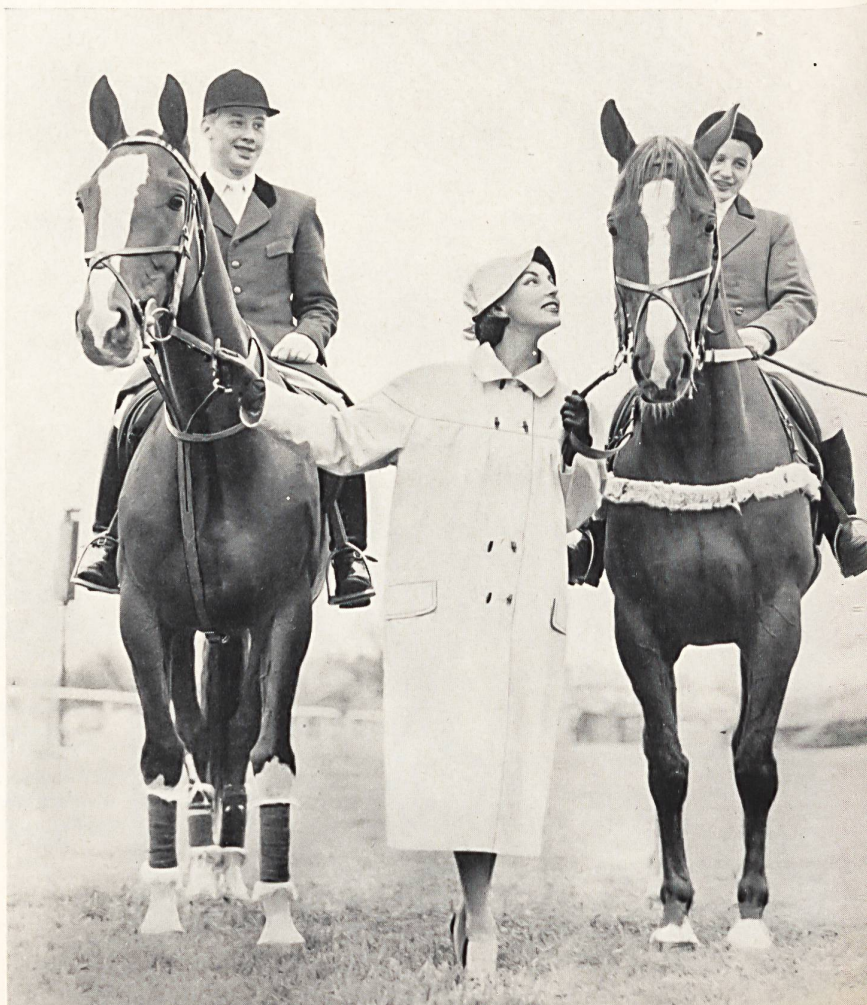
Modèle : R. Cafader & Co., Zurich.



Ed. Sturzenegger S. A., Saint-Gall

Broderie de coton sur organdi.
Cotton embroidered organdy.
Bordado de algodón sobre organdi.
Baumwoll-Stickerei auf Organdi.

*Modèle : Ed. Sturzenegger S. A.,
Saint-Gall.*



Emile Anderegg S. A., Weinfeldten

« Mambo », manteau de pluie jaune,
d'allure jeune, orné de piqûres.

« Mambo », youthful yellow raincoat
trimmed with stitching.

« Mambo », impermeable de aspecto
juvenil, amarillo con puntadas de adorno.

« Mambo », jugendlicher Regenmantel,
gelb mit Steppgarnitur.



Jacob Rohner S. A., Rebstein

Broderie moderne d'un motif d'époque baroque.

Modern embroidery with a baroque design.

Bordado moderno con dibujo estilo churrigüesco.

Neuzeitlich gesticktes Barokmuster.

Modèle : Moden S. A., Montreux.

Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen

Flanelle mi-laine « Lanella » quadrillée jaune et blanc ; col et poches garnis de velours brun.

« Lanella » half wool flanel yellow and white squared ; collar and pockets trimmed with brown velvet.

Flanela semilana « Lanella » cuadriculada amarillo y blanco ; con cuello y bolsillos adornados de terciopelo pardo.

Halbwollflanel « Lanella », gelb und weiss kariert, Kragen und Taschenüberschläge mit braunem Samt garniert.

Modèle : Veneziani, Milan.





Theodor Locher & Co., Saint-Gall

Satin brodé blanc.
White embroidered satin.
Raso bordado, blanco.
Bestickter, weisser Satin.

Modèle: Moden S. A., Montreux.

Willy Zürcher S. A., Saint-Gall

Remarquable broderie Schiffli sur batiste de coton.
Distinctive Schiffli embroidery on cotton batist.
Notable bordado de hilo continuo sobre batista de algodón.
Effektvolle Schifflistickerei auf Baumwollbatist.

Modèle: Willy Zürcher S. A., Saint-Gall.



Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden

Tissu Jacquard de coton, infroissable.
Jacquard cotton fabric, crease-resisting.
Tejido Jacquard de algodón, inarrugable.
Knitterfreier Baumwolljacquard.

Modèle: Oscar Stocker, Saint-Gall.